

Plautus' Menaechmi V. 219 - 445

1. Personen

<Prologus>		Prologsprecher
Peniculus	<i>parasitus</i>	Parasit des Menaechmus I
Menaechmus	<i>adulescentes gemini</i>	Menaechmus I von Epidamnus, als Kind entführt
Menaechmus (Sosicles)	<i>adulescentes gemini</i>	Menaechmus II von Syracus, eigentlich Sosicles, sein Zwilling
Erotium	<i>meretrix</i>	Hetäre, Geliebte des Menaechmus I
Cylindrus	<i>cocus</i>	Koch der Erotium
Messenio	<i>servus</i>	Sklave des Menaechmus II
Ancilla		Magd der Erotium
Matrona		Ehefrau des Menaechmus I
Senex		Vater der Frau des Menaechmus I
Medicus		Arzt

2. Handlung und Aufbau

- V. 219-225 = 1. Akt, Szene 4 (Erotium + Cylindrus)
 - Koch erhält Geld und Korb zum Einkaufen
 - Witz des Kochs (nicht für drei, sondern für zehn einkaufen)
- V. 226-272 = 2. Akt, Szene 1 (Menaechmus II, Messenio)
 - erster Auftritt von Menaechmus II + Messenio
 - Zweiteilung
 - V. 230 – 253 = Zuschauer erhält Informationen zum praedramatischen Geschehen (Sicht von Messenio und Menaechmus II)
 - V. 254 – 272 = Überlegungen und Planungen bezüglich des Aufenthalts
 - V. 258ff. = Messenio verweist auf kriminelle Machenschaften in Epidamnus → Epidamnus = *damnum*
 - witziges Rededuell = Kontrast zu eher ernst gehaltenem 1. Szenenabschnitt
- V. 273-350 = 2. Akt, Szene 2 (Cylindrus, Menaechmus II, Messenio)
 - erste qui-pro-quo-Situation (Verwechslung)
 - V. 273 – 332 =
 - Koch erblickt Menaechmus II → befürchtet Verspätung und Prügelstrafe
 - beide Parteien reden mit zunehmender Befremdung und Gereiztheit aneinander vorbei → gegenseitige Unterstellungen von Wahnsinn
 - V. 333 – 350 = Messenio + Menaechmus II → Reflektion über ihnen soeben geschehene unerklärliche Vorgänge
 - V. 344ff. = Vergleich des Hauses der Erotium mit einer *navis praedatoria*
- V. 351-445 = 2. Akt, Szene 3 (Erotium, Menaechmus II, Messenio)
 - V. 351 – 368 = Einleitung mit einem 3-gliedrigem Canticum der Erotium

- V. 369 – 445 = nachfolgender Dialog
 - V. 369 – 415 = alle drei Bühnenfiguren → Opfer von Verwechslung und Situationsverkenntung → reden aneinander vorbei
 - V. 416 – 445 = Menaechmus II wittert Chance Situation zu seinen Gunsten zu nutzen und beschließt das Haus der Erotium zu betreten

3. Two Ships in the Menaechmi (Marsilio, 1998/1999)

Akt II, Szene 2 → V. 333 – 350

- V. 338-345 → Messenio warns Menaechmus II about the clever schemes of *meretrices* (impending danger = *navis praedatoria*)
- ambiguity → *peregrina navis* = foreigner or ship itself

Akt II, Szene 3 → V. 397 – 405

- V. 401/2 = *navis* = obscene double entendre:
 - others → pudenda muliebria
 - Marsilio → *navis praedatoria* (in Latin used for *meretrix*) → V. 344 & 442
 - *navis* = appears with standard meaning, but when modifier *praedatoria* → other meaning can be implied
- Menaechmus II declines Erotium's invitation
 - Menaechmus II → V. 401 = *prandi in navi*
 - Erotium's surprised question → V. 402 = *quam tu mihi nunc navem narras?*
 - Menaechmus II answers (V. 402 – 403):
 - [...] *ligneam, saepe tritam, saepe fixam, saepe excussam malleo;*
 - literal meaning = ship → Menaechmus' II answer = description of the ship
 - metaphorical meaning = meretrix → answer = description of another *meretrix*
 - Menaechmus = battle-worn ship → Erotium = sexually worn-out meretrix
 - examples in Latin and Greek literature → „gates“ + „doors“ = female pudenda (V. 362 *fores, quoi pateant*)

Akt II, Szene 3 → V. 434 – 445

- Menaechmus II enters the house of Erotium
 - Messenio fears that Menaechmus II (*lumbus*) will be ruined by Erotium (*navis praedatoria*) when entering her house (*harbour*)
 - Menaechmus II instead believes he may be able to profit (*praedam*) from Erotium's naivety

4. Akt II, Szene 2 und Akt II, Szene 3 = Dopplung sämtlicher Verwechslungsmotive? (Stärk, 1989)

- II 2 = Kochszene (V. 273-350)
 - mehrfache Beteuerungen, Anredenden nicht zu kennen (V. 278, 293, 296, 301)
 - Erstaunen darüber (V. 279, 294, 302)
 - formelhafte Beschimpfungen (V. 293, 303f., 316, 322f., 328)
 - gegenseitige Verrücktheitserklärungen (V. 282, 288-292, 309-314/315, 325) → ebenfalls in V 2 bis V 7 enthalten
- II 3 = Hetärenszene (V. 351-445)
 - gegenseitige Verrücktheitserklärungen (V. 373f., 390, 394f.)
 - alles sei nur Scherz (V. 381, 396, 405)
 - mahnende Reden [Messenio] (V. 375-377, 384f., 414/415f., 432/433f., 438ff.)

5. Insanity in Shakespeares Comedy of Errors

Motiv der gegenseitigen Unterstellungen von Wahnsinn:

- Plautus (Akt II, Szene 2)

(V. 282) [...]	certe hic insanust homo.
(V. 292)	nam equidem insanum esse te certo scio
(V. 309) CYL.	Insanit hixquidem, [...]
(V. 325) MES.	Non edepol tu homo sanus es certo scio.

- Shakespeare

Akt III, V. 53-54 (Szene 2)	<i>Luc.</i> What, are you mad that you do reason so? <i>Syr. Ant.</i> Not mad , but mated, how I do not know.
	<i>Luc.</i> Was, seid Ihr wahnsinnig, dass Ihr so daherredet? <i>Ant. S.</i> Nicht wahnsinnig, aber sinnlich. Wieso, weiß ich nicht.
Akt IV, V. 94-95 (Szene 1)	<i>Eph. Ant.</i> How now? A madman ? Why, thou peevish sheep, What ship of Epidamnum stays for me?
	<i>Ant. E.</i> Was denn? Ein Verrückter? Wie, du hirnloses Schaf, welches Schiff aus Epidamnum wartet auf mich?
Akt IV, V. 43-44 (Szene 4)	<i>Cour.</i> How say you now? Is not your husband mad ? <i>Adr.</i> His incivility confirms no less.
	<i>Kurtis.</i> Was sagt Ihr dazu? Ist Euer Ehemann nicht wahnsinnig? <i>Adr.</i> Sein übles Benehmen bestätigt es.

6. Weitere Rezeptionsdokumente

- Shakespeare: Twelfth Night (1602)
- Rogers and Hart: The Boys from Syracuse (Broadway musical) (1938)
- Jean de rotrou: Les Ménechmes (1632)

Literatur:

- Plautus. 1993. *Menaechmi*. Ed. A.S. Gratwick. Cambridge: Cambridge University Press.
- Marsilio, M. S. 1998-1999. „Two “ships“ in the Menaechmi“. *CW* 92: 131-139.
- Sander-Pieper, G. 2007. „Das Komische bei Plautus – Eine Analyse zur plautinischen Poetik“. *Beiträge zur Altertumskunde, Bd. 244*. Eds. Richard Erler et al.: 197-214.
- Stärk, E. 1989. *Die Menaechmi des Plautus und kein griechisches Original*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.